

طوفان^{۱۱}

ویلیم شکسپیر

ترجمہ فؤاد نظیری

فهرست

۷	پیشگفتار مترجم
۱۱	کسانِ نمایش
۱۳	پرده‌ی یکم
۱۵	مجلسِ یکم
۱۹	مجلسِ دوّم
۴۳	پرده‌ی دوّم
۴۵	مجلسِ یکم
۶۱	مجلسِ دوّم
۷۱	پرده‌ی سوّم
۷۳	مجلسِ یکم
۷۹	مجلسِ دوّم
۸۷	مجلسِ سوّم
۹۳	پرده‌ی چهارم
۹۵	مجلسِ یکم

- ۱۰۹ پرده‌ی پنجم
- ۱۱۱ مجلسِ یکم
- ۱۲۶ کلامِ واپسین
- ۱۲۹ طوفان؛ یک منظرِ مدرن
- ۱۴۹ واژه‌نامه

مجلسِ یکم

[بر عرشه‌ی یک کشتی. غرّشِ طوفان و تندر و هیابانگِ آذرخش

به گوش می‌رسد.]

[ناخدا و سرناوی وارد می‌شوند.]

سرناوی!

ناخدا

این‌جا، قربان. اوضاع بر چه قرار است؟

سرناوی

ای نیکمرد! با ناویان صحبت کن. بگو بشتابند؛ آرنه تُندا

ناخدا

به گِل خواهیم نشست. بجنیید! بجنیید! [بیرون می‌رود.]

[چند ناوی وارد می‌شوند.]

هان، رفیقان! تند، تند! ای رفیقان، تند بشتابید! بشتابید!

سرناوی

بادبان فرازین بر بندید! به سوتِ ناخدا گوش بسپارید. —

ای تندباد، [ما را] گر کفایت می‌کند عرصه‌ی دریا، چندان

پورّه که بگسلی از هم!

[آلونسو، سباستیان، آتونو، فردیناند،

گونزالو و دیگران وارد می‌شوند.]

ای سرناوی نیک‌سرشت، مراقبِ خود باش. ناخدا کجاست؟

آلونسو

مردانه بکوشید!